

G R E E K  
BASIC COURSE

Volume XIV  
Part II  
Area Studies - Cultural Subjects  
Lessons 111 - 120

July 1967

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER



## CONTENTS

Lesson 111	1-16
Story (in Demotic) - A Spy Tells his Story. Text (in Kathar) - A Narration. Interpretation - Information Offered Voluntarily.	
Lesson 112	17-33
Story (in Demotic) - At a Court Martial. Text (in Kathar) - At a Court Martial. Interpretation - Socrates' Trial.	
Lesson 113	34-50
Story (in Demotic) - The Holy Mountain. Text (in Kathar) - The Holy Mountain. Interpretation - How to go to Mount Athos.	
Lesson 114	51-66
Story (in Demotic) - Winter Comes to the Outpost. Text (in Kathar) - Fortifications at the Greek Frontier. - Interpretation - "Outpost 500 Plus."	
Lesson 115	67-82
Story (in Demotic) - A Day in a Student's Life at a Greek OCS. Text (in Kathar) - A Soldier's Preparation for Battle. Interpretation - The Army is a School.	
Lesson 116	83-98
Story (in Demotic) - The Grotto with the Lakes. Text (in Kathar) - The Cave of Yannena. Interpretation - Air Tragedies at Mount Helmos.	
Lesson 117	99-114
Story (in Demotic) - The Life of Heinrich Schliemann. Text (in Kathar) - The Life and Work of Heinrich Schliemann. Interpretation - The First Greek Speakers invade Greece.	

Lesson 118

115-132

Story (in Demotic) - Where the Dream Became a Reality. Text (in Kathar) - The Treasures of Mycenae. Interpretation - The Gold of Troy (from Schliemann's Diary).

Lesson 119

133-148

Story (in Demotic) - The Legend of Prometheus. Text (in Kathar) - The Legend of Prometheus. Interpretation - A passage from "Prometheus Bound" by Aeschylus.

Lesson 120

149-165

Story (in Demotic) - Forty Centuries of Greek History. Text (in Kathar) - Where the Greeks Came from. Interpretation - An American Writer Talks about Greece.

## ΕΚΑΤΟΣΤΟ ΕΝΔΕΚΑΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΕΝΟΣ ΚΑΤΑΣΚΟΠΟΥ  
(Γραμμένη από τόν Ίδιο)

## Μέρος II

Οι ανατολικοί Γερμανοί άρχισαν νά μου δίνουν λίγα χρήματα. Τήν τετάρτη φορά πού συναντηθήκαμε, μου έδωσαν μιά φωτογραφική μηχανή "Μίνος" και μου είπαν νά φωτογραφίζω ό,τι έβλεπα ή μου έπεφτε στό χέρι. "Επειτα, υπέγραψα μιά απόδειξη: "Ο υπογεγραμμένος...έλαβα από πράκτορας μίαν φωτογραφικήν μηχανήν και δύο φίλμ..." Έκρυψα τή μηχανή μέσα στή σακκούλα του καπνου και τά φίλμ στή φόδρα του σακκακιού μου.

Φοισκόμουν ώρες μόνος στό γραφείο μου και δέ δυσκολευόμουν νά παίρνω φωτογραφίες. Τήν πρώτη φορά πού τό έκανα τά χέρια μου έτρεμαν. Στήν άσχή φωτογράφιζα άναφορές τής άστυνομίας του Δυτικού Βερολίνου σχετικές μέ τά πρόσωπα πού έφευγαν κρυφά άπ'τήν Ανατολική Γερμανία. Άργότερα μου ζήτησαν και τους έδιναν πληροφορίες για τά σπίτια πού χρησιμοποιούσαν οι δυτικές μυστικές υπηρεσίες, τή διεύθυνσή τους καθώς και φωτογραφίες αυτών των σπιτιών.

"Ημουνά εύχαριστημένος άπ τή δουλειά μου, αισθανόμουν προσωπική ικανοποίηση και έκδίκηση για τό κακό πού μου είχάν κάνει. Δέ μετάνιωνα καθόλου για ό,τι έκανα. Όσοτόσο έγινε κάτι πού μ'έκανε νά σκεφθώ πολύ. Ένας Άμερικανός λοχίας πού είχε λιποτακτήσει στήν Ανατολική Γερμανία γύρισε, και έγώ

ήμουν ένας από εκείνους που τον συνέλαβαν. Σέ λίγες μέρες τον καταδίκασαν έξι χρόνια φυλακή.

Λίγο αργότερα πήρα από τους Ρώσους ένα καλό ζευγάρι ιταλικά παπούτσια και ένα μικρό κατσαβίδι. Βάζοντας τό κατσαβίδι σέ μιά μικρή τρύπα, μπορούσα ν'ανοίγω τά δύο τακούνια τους. Στο άριστερό υπήρχαν θέσεις γιά δύο μικροφίλμ. Στο δεξί υπήρχαν δύο καουϋλες μέ δηλητήριο. Στην περίπτωση που μ'ανακάλυπταν και ήθελα ν'αυτοκτονήσω, οι καουϋλες αυτέςθά μου έξασφάλιζαν θάνατό που άν γινόταν νεκρωσία όλοι θά νόμιζαν πως προήλθε από καρδιακή προσβολή.

Μιά μέρα, εκεί που έργαζόμουν στό γραφείο μου, μπήκε ό σμηνίτης τής αντικατασκοπείας νά μου πη κάτι. Γύρισα άπότομα και τό τακούνι άνοιξε μόνο του. Είχα μέσα δύο φίλμ. Τραύλισα κάτι γιά τό καταραμένο παπούτσι, έσκυφα και γύρισα τό τακούνι στή θέση του. Ο σμηνίτης δέν είπε τίποτε.

Μετά λίγες μέρες μου έδωσαν νά βιδώσω στόν τοίχο τέσσερις κρίζες. Στην πραγματικότητα ήταν μικροσκοπικοί πομποί. Ένα Σάββατο άπόγευμα, που δέν ήταν κανείς στό γραφείο, βιδωσα τή μιά κρίζα στό δικό μου γραφείο και τήν άλλη στά γραφεία του διοικητή, του άξιωματικού του τμήματος αντικατοσκοπείας και τήν τέταρτη στό γραφείο που έκαναν τούς καταλόγους πληρωμής των πληροφοριοδοτών.

Όταν έλαβα τή μετάθεσή μου γιά τήν Αμερική, φρόντισα νά πάρω μερικές μέρες άδεια γιά νά δω, τάχα, τή Δυτική Γερμανία. Στην πραγματικότητα μέ πήγαν μέ τό άεροπλάνο στή

Ρωσία όπου μου έκαναν μαθήματα κατασκοπείας. Όταν έφευγα μου έδωσαν μία ταμτακέρα πού ήταν έτσι καμωμένη ώστε να μπορῆ να τήν άνοιγη κανείς μ'ένα σουγιά. Στο μέρος πού άνοιγε υπήρχε μία μυστική θήκη. Μου είπαν να φυλάγω εκεί τό μυστικό κώδικα μέ τόν όποϊον θά μπορούσα ν'άποκρυπτογραφῶ τίς διαταγές πού θά έπαιρνα άπ'τή Ρωσία. Αυτό έγινε τό 1957 έξι μήνες μετά τήν πρώτη έπαφή μου μέ τούς 'Ανατολικούς.

ΕΓΓΙΛΟΓΟΣ. 'Ο Τόμσον έξακολούθησε να εργάζεται για λογαριασμό τῆς ρωσικῆς κατασκοπείας όχι μόνον στις νέες αεροσοικές βάσεις όπου είχε μετατεθῆ αλλά ακόμη και μετά τήν απόλυσή του άπ'τήν 'Αεροπορία. Τό FBI πού τόν παρακολουθοῦσε από καιόό, τόν συνέλαφε τό 1965. Τό δικαστήριο τόν καταδίκασε σε φυλάκιση άρκετῶν έτῶν 'Όπως έγραψε, στή φυλακή αισθάνεται ασφαλισμένος, φοβᾶται όμως τί θά γίνῃ όταν βγῆ από τῆ φυλακή γιατί -- όπως ο ίδιος ξέρει καλύτερα άπ'όλους -- οί Σοβιετικοί αμείβουν τήν προδοσία μέ θάνατο. 'Η όμολογία τοῦ Τόμσον στό δικαστήριο άσφαλῶς θά θεωρηθῆ προδοσία άπ'τούς πρώην χρηματοδότες του.

READING IN KATHAREVOYSA - TRANSLATION  
 ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ - ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Ο ΤΟΜΣΟΝ ΔΙΗΓΕΙΤΑΙ

Εἰς τό ἄρθρον τό ὅποῖον ἔγραψε σχετικῶς μέ τήν κατασκο-  
 πευτικήν του δρασίαν ἀπό τόν Ἰούνιον τοῦ 1957 μέχρι τοῦ Ἰανου-  
 αρίου τοῦ 1965 ὁ Τόμσον γράφει ὅτι ὅταν ἀντελήφθη ὅτι τόν πα-  
 ρηκολούθει τό FBI ἐσκέφαθη ἐπανειλημμένως νά παραδοθῆ. Ἦτο βέ-  
 βαιος ὅτι παρηκολουθεῖτο διότι μίαν ἡμέραν, ὅταν συνηντήθη μέ  
 τόν Σοβιετικόν πράκτορα ὅστις τοῦ ἔδιδεν ὁδηγίας εἰς ἓνα μικρόν  
 σιδηροδρομικόν σταθμόν προαστίου τῆς Νέας Ὑόρκης, εἶδε μίαν μι-  
 κράν ἐρυθράν λάμπιν νά τόν ἀκολουθεῖ ἀπό ἓν παλαιόν φορτηγόν αὐ-  
 τοκίνητον. Ἐγνώριζε καλῶς ἐξ ἰδιότητος του πείρας ὅτι ἡ ἐρυθρά  
 λάμπις προήρχετο ἀπό "φλάς" φωτογραφικῆς μηχανῆς καί ὅτι εἶχε  
 φωτογραφηθῆ μετά τοῦ ξένου πράκτορος δι' ὑπερύθρου φωτός. Ὁδηγῶν  
 μόνον μέ τό ἓν χέρι, ἤρχισε νά σχίξῃ τόν κώδικα τόν ὅποῖον μό-  
 λισ εἶχε λάβει ἀπό τόν Σοβιετικόν σύνδεσμον καί τεμαχίζων αὐ-  
 τόν, ἤρχισε νά τόν μασᾷ καί νά τόν καταπίνῃ φύλλον πρὸς φύλλον.  
 Ἀντελήφθη ἐπίσης ὅτι εἶχεν τοποθετηθῆ μικρόφωνον εἰς τό σπίτι  
 του διότι, ἐνῶ μετεκίνει κάποτε τόν δέκτην τῆς τηλεοράσεως,  
 ἐσχηματίσθη παράσιτον ὅταν ἐπλησίασε τόν δέκτην πρὸς αὐτό.

Ὁ λόγος διὰ τόν ὅποῖον δέν παρεδόθη, κατά τά γραφόμενά  
 του, ἦτο διότι ἐφορεῖτο. Εἶχεν ἴδει μόνος του πράκτορα τῶν κομ-  
 μουνιστῶν νά ἀποθνήσκῃ "ἀπό αἰφνίδιον θάνατον" εἰς Μιννεάπολιν



διότι ἔπαυσε νά ἐργάζεται διά λογαριασμόν τῶν πρώην χρηματοδο-  
τῶν του. Γράφει ὁ Τόμσον ὅτι ἠσθάνετο ὡς ναυαγός ὁ ὁποῖος δέν  
ἐτόλμα νά ἀρπάξῃ τήν σανίδα σωτηρίας τήν ὁποίαν ἔβλεπε, δηλ.,  
εἰς τήν περίπτωσίν του, δέν ἐπεχείρησε νά δραπετεύσῃ εἰς Κα-  
ναδᾶν διά νά σωθῇ. Ὅπως φαίνεται ὅμως, ἐπεδίωκε τό ὑποσυνεί-  
δητόν του τήν τιμωρίαν διότι ὁμολογεῖ ὅτι ὅταν συνελήφθη ἠσθάν-  
θη ἀνακούφισιν. Ἐπί τέλους, ἡ συνεχῆς παρακολούθησις καί ἡ  
ἀγωνία εἶχαν τελειώσει.

## QUESTIONS

## ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ποιούς βοηθεῖ ὁ Ἐρυθρός Σταυρός; Ἐχει βοηθήσει αἰχμαλώτους στόν πόλεμο;
2. Ποιό εἶναι τό δυνατότερο δηλητήριο πού ὑπάρχει; Μπορεῖ ν' ἀνοράση ὁ καθένας δηλητήριο ἀπ' τά φαρμακεῖα; Ἐξηγήστε.
3. Προσβάλλετε, ἂν σᾶς μιλήση ἀπότομα κανεῖς; Ὑπάρχουν πολλοί ἄνθρωποι πού προσβάλλονται ὅταν τούς μιλοῦν ἄσχημα; Γιατί;
4. Κάθε πόσα χρόνια παίρνουν μετάθεση οἱ στρατιωτικοί; Παίρνουν μετάθεση καί οἱ δημόσιοι ὑπάλληλοι στήν Ἀμερική; Ἐξηγήστε.
5. Αἰσθάνονται ἱκανοποίηση ὅλοι οἱ ἄνθρωποι ἂν πραγματοποιήσουν τήν ἐκδίκηση πού σχεδίαζαν ἐναντίον τῶν ἐχθρῶν τους; Τί γνώμη ἔχετε γιά τέτοιους ἀνθρώπους;
6. Θεωρεῖται μεγάλη προσοσία ἂν δώση κανεῖς μυστικά τῆς πατοίδας του στόν ἐχθρό; Γιατί;
7. Ἄν ἐκεῖ πού περπατᾶτε σᾶς ἀρκάξη κάποιος τό πορτοφόλι σας, τί θά κάνετε;
8. Γιατί γίνονται πολλές ἀπολύσεις ὑπαλλήλων τά τελευταῖα χρόνια; Ὑπάρχει φόβος νά γίνωνται ὅλο καί περισσότερες ἀπολύσεις στό μέλλον; Γιατί;
9. Εἶναι ἀλήθεια πώς τό μεγαλύτερο ποσοστόν τῶν θανάτων στήν

- Ἄμερικῶν προέρχεται ἀπὸ καρδιακὴ προσβολή; Γιατί ὑπάρχουν τόσο πολλοὶ καρδιακοὶ σήμερα;
10. Γιὰ ποῖο λόγο χρησιμοποιοῦν σήμερα τὰ μικροφίλμ γιὰ νὰ φυλάγουν διάφορα ἔντυφα στὰ ἀρχεῖα ἢ καὶ διάφορα σπουδαῖα βιβλία; Ἐξηγήστε.
11. Ἡ λέξη "μικρόφωνο" παράγεται ἀπ'τίς ἑλληνικὲς λέξεις "μικρός" καὶ "φωνή". Ἐξηγήστε γιατί ἔδωσαν αὐτὸ τὸ ὄνομα στὸ χροῖστο αὐτὸ ὄργανο; Πῶς μᾶς ἐξυπηρετοῦν τὰ μικρόφωνα;
12. Ὄνομάστε διάφορες αἰτίες πού μποροῦν νὰ προκαλέσουν παράσιτα στὴν τηλεόραση. Ὅταν λέμε πῶς ἓνας ἄνθρωπος εἶναι "παράσιτος", τί ἐννοοῦμε;
13. Ὑπάρχουν μικροσκοπικοὶ ὄργανισμοὶ πού δὲν μποροῦμε νὰ τοὺς δοῦμε μέ τὸ γυμνὸ μάτι; Μέ ποῖο μέσον μποροῦμε νὰ δοῦμε τοὺς μικροσκοπικοὺς αὐτοὺς ὄργανισμούς;
14. Τί ἐργαλεῖο χρησιμοποιοῦμε γιὰ νὰ βιδώνουμε κάτι; Εἶναι ἀκριβὸς αὐτὸ τὸ ἐργαλεῖο; Μπορεῖ νὰ χρησιμοποιηθῆ κ'ἓνας σουβιάς γιὰ τὸν ἴδιο σκοπὸ;
15. Συνοδεύονται οἱ θύελλες καμιά φορὰ μέ βροντὲς καὶ μέ κεραυνούς; Πῶς προκαλεῖται ἡ λάμψη τῶν κεραυνῶν;
16. Γιατί μᾶς δίνουν σχεδὸν πάντα θήκη μαζί μέ τὰ γυαλιὰ πού ἀγοράζουμε; Ἐξηγήστε.
17. Γιατί δὲ βάζουν πολλὲς φορὲς φόδρα στὰ σακάκια τῶν καλοκαιριὰτικῶν κοστούμιῶν μας; Ἐξηγήστε.

18. "Αν δῆτε κάποιον νά τρέμη, τί θά ὑποθέσετε;
19. Τραυλίζει κανείς συνήθως γιατί εἶναι νευρικός ἢ γιατί ἔχει κάποιο ἐλάττωμα στό στόμα του; Ἐξηγήστε.
20. Οἱ γιατροί λένε πῶς πρέπει νά μασᾶμε καλά ὅ,τι τρῶμε. Γιατί;
21. Γιατί, σύμφωνα μέ τό νόμο, πρέπει νά γίνεται πάντα νεκροψία ὅταν βροῦν κάποιο σκοτωμένο ἢ νεκρό γιά ἄγνωστες αἰτίες;
22. Συμφωνεῖτε μέ τή γνώμη πῶς πολλά πράγματα πού νομίζουμε πῶς ξεχάσαμε βρίσκονται στό ὑποσυνείδητό μας καί κάποτε μποροῦν ν' ἀνεβοῦν στήν ἐπιφάνεια; Ἐξηγήστε.
23. Φέρετε τόν κώδικα τοῦ ΜΟΡΣ. Εἶναι εὐκόλο νά τόν μάθῃ κανείς;
24. Πολλοί κατάσκοποι ἔχουν μαζί τους καψούλα μέ δηλητήριο γιά ὧρα ἀνάγκης. Ἐξηγήστε γιατί.
25. "Αν καταπιῆ κανείς μεγάλη δόση δηλητηρίου, ὑπάρχει πιθανότητα νά ἀποτύνη τό θάνατο; Πῶς;
26. Μετανιώσατε καμιά φορά νιά κάτι κακό πού κάνατε; Ἐξηγήστε πῶς καί πότε.
27. Οἱ γιατροί διατάζουν πολλές φορές ἀνθρώπους πού πάσχουν ἀπό τήν πλάτη τους νά κοιμοῦνται ἐπάνω σέ σανίδα. Γιατί;
28. Εἶναι ἀσφαλισμένο τό σπίτι σας κατά τῆς πυρκαϊᾶς; Πῶς;

29. Εἶστε ἀπ' τούς ἀνθρώπους πού σκίζουν καί πετοῦν τά παλιά τους γράμματα ἢ ἀπ' ἐκείνους πού τά φυλάγουν;
30. Γιατί θεωρεῖται προδοσία ἡ κατασκοπευτική ἐνέργεια ἐνός ἀτόμου ἐναντίον τῆς πατρίδος του;
31. Σᾶς τιμωροῦν ἂν παρουσιασθῆτε στήν ἐπιθεώρηση μέ φαγωμένα τακούνια; Γιατί.
32. Γιατί χρησιμοποιοῦν ὑπέρουθρες ἀκτίνες γιά νά βγάξουν φωτογραφίες τῆ νύχτα; Ἐξηγήστε.
33. Ὄταν λέμε πώς κάποιος ἀξιωματικός τοῦ στρατοῦ εἶναι "σύνδεσμος" στό ναυτικό, τί ἐννοοῦμε;
34. Τί καταλαβαίνετε μέ τή φράση "κατά γενικήν ὁμολογίαν";
35. Τί ὥρα δείχνουν αὐτή τῆ στινμή οἱ δείκτες τοῦ ὥρολογιοῦ μας;

## INTERPRETATION

## ΠΡΟΦΟΡΙΚΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

## INFORMATION OFFERED

## VOLUNTARILY

- |  |  |
|--|--|
| 1. Sit down, please. Would you care for a cigarette?   | 1. Εὐχαριστῶ.  |
| 2. What can I do for you?  | 2. "Ἐχω πληροφορηθῆ πῶς μπορῶ γὰ ἔχω ἐμπιστοσύνη σ' εἰσᾶς.   |
| 3. Thank you. It's nice to know I have a good reputation. Now, may I know the reason you want to see me? | 3. Γεβαιοτάτα. Ἐέρω μερικά μυστικά πού νομίζω πῶς πρέπει νά σᾶς ἐνδιαφέρουν.   |
| 4. What kind of secrets? And why should they interest me?  | 4. Ἐέρω πολλά πράγματα σχετικά μέ τήν κατασκοπευτική δοῶση πολλῶν προσώπων στό Δυτικό Βερολίνο. Πρέπει νά σᾶς ἐνδιαφέρουν γιατί ἔέρω πῶς εἶστε στό Τμήμα Ἀντικατασκοπείας.                         |
| 5. When and how did you obtain this information concerning my alleged activities?                        | 5. "Ἄς μή χάνωμε καιρό, κύριε. Ἐέρω πολύ περισσότερα πράγματα σχετικά μέ τό τί γίνεται στόν τομέα σας ἀπό ὅ,τι φαντάζεστε.   |
| 6. Proceed. Let us hear your story.  | 6. Ὅταν τελείωσε ὁ πόλεμος βρέθηκα σ' ἕνα στρατόπεδο μέ ἄλλα ὄρφανά στήν Ἀνατολική Γερμανία. Σπούδασα καί ἀργότερα ἔγινα ἀστυνομικός. Ὑπηρετῶ τώρα στή Μυστική Ἀστυνομία τοῦ Ἀνατολικοῦ Βερολίνου. |

7. Interesting. But I still don't see why I should hear your biography.
7. Αὐτά πού θέλω νά σᾶς πῶ εἶναι πολύ σοβαρά. Αφοροῦν πρόσωπα στήν ὑπηρεσία σας πού πουλοῦν τά μυστικά σας. Ρωτήστε με καί θά σᾶς πῶ πόσα πληρώνετε στούς πληροφοριοδότες σας ἢ κάθε πότε ἀλλάζετε τόν κώδικά σας.
3. What made you decide to come to me with such information. Have you any proof to back up (support) what you are saying?
3. Ἔχω μαζί μου μικροφίλμ για νά σᾶς ἀποδείξω ὅτι αὐτά πού λέγω δέν εἶναι ψέματα. Καί ἂν πᾶτε στό γραφεῖο τοῦ ἀρχηγοῦ σας, θά βρῆτε ἓνα κρυμμένο μικρόφωνο στόν τοῖχο. Τό ἴδιο καί στό γραφεῖο πού γίνονται οἱ λίστες πληρωμῶν τῶν πληροφοριοδοτῶν σας.
9. You didn't answer me; why did you decide to come to me?
9. Θά σᾶς πῶ ἀμέσως. Ὅταν εἶδα μέ τά μάτια μου νά σκοτώνουν γυναῖκες καί παιδιά πού προσπαθοῦσαν νά περάσουν στό Δυτικό Βερολίνο, ἄρχισα νά βλέπω διαφορετικά τά πράγματα. Χρῆς σκότωσαν τόν καλύτερό μου φίλο για τόν ἴδιο λόγο. Δέν μπορῶ ἄλλο.
10. Aren't you afraid of what will happen to your family when it is discovered you have fled to our sector?
10. Σᾶς εἶπα, δέγ ἔχω συγγενεῖς. Καί εἶδαν τόσα τά μάτια μου πού μετάνιωσα για ὅ,τι ἔχω κάνει ὡς τώρα. Θέλω νά φύγω στή Νότια Ἀμερική σπου ἔχω φίλους.

## EXERCISES

## ΑΣΚΗΣΕΙΣ

## I. Νά μεταφράσῃ στὰ ἑλληνικά:

The Soviet Army is well prepared to wage night warfare. Not only does the Soviet Army place great emphasis in night training, but it also is equipped with a variety of night vision devices. These include infrared observatism devices, night driving aids, and devices which detect infrared rays. Basically, these devices consist of an electric battery or other power (electricity) source, a searchlight, and an infrared telescope or periscope. The source of light is covered by a glass which permits only infrared light to pass. The Soviet Army publicly displayed its night vision equipment for the first time at the 7 November parade in Moscow.

Army Information Digest  
October 1962

## II. Νά μεταφράσῃ στὰ ἀγγλικά:

Ὁ ἄνθρωπος ὁ ὁποῖος ἔχει ἐφεύρει χιλιάδες πολύπλοκες μηχανές δέν κατώρθωσε ἀκόμη νά ἀνακαλύψῃ τὰ μυστικά τῆς βασικῆς ἐκείνης μηχανῆς πού ἐφεύρε ὅλες τίς ἄλλες, τὰ μυστικά δηλαδή τοῦ ἔγκεφάλου του. Ἡ ἰταλική τηλεόρασις θά παρουσιάσῃ προσεχῶς μιὰ σειρά προγραμμάτων μέ τόν τίτλο: "Ἐνα Ταξίδι νύω ἀπό



τόν ἑγκέφαλό μας". Τό πρόγραμμα αὐτό ἔχει σκοπό νά κάμη γνωστό στό κοινό τά λίνα πού ξέρομε γιά τό κεντρικό νευρικό μας σύστημα. Ὁ διευθυντής τοῦ προγράμματος ὠμολόγησε πώς δέν πρόκειται ν' ἀπαντήσῃ στά ἐρωτήματα "πῶς λειτουργεῖ καί πῶς σκέπτεται ὁ ἑγκέφαλος". Θά περιοριστῇ ν' ἀπαντήσῃ μόνο στά προβλήματα πού ἀποσχολοῦν τοὺς ἐπιστήμονας σ' αὐτό τόν τομέα καί πού δέν ἔχουν λυθῇ ἀκόμη. Εἶναι γνωστό -- ἀπ' τό 1929 -- ὅτι ὁ ἑγκέφαλός μας εἶναι μιά ἠλεκτρονική συσκευή πού παράγει διαρκῶς ἀσθενῆ ραδιοκύματα. Πολλοί λέγουν ὅτι ὁ ἑγκέφαλος μπορεῖ νά συγκριθῇ μ' ἕναν ἠλεκτρονικό ὑπολογιστήρα. Μερικοί ἐπιστήμονες πιστεύουν ὅτι δέ λειτουργεῖ ποτέ ὀλόκληρος ὁ ἑγκέφαλος μαζί. Δέν ξέρουν τί μᾶς κάνει νά ἑεγνοῦμε καί γιατί ὀρισμένα γεγονότα πηγαίνουν στό ὑποσυνείδητό μας καί ἔρχονται στήν ἐπιφάνεια μόνον ὅταν κάποια ἑξωτερική αἰτία μᾶς κάμει νά τά θυμηθοῦμε λεπτομερῶς.

## VOCABULARY

## ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

*αἰφνίδιος, -α, -ο(ν)	sudden
ἀπόλυση, ἡ (ἀπόλυσις, ἡ)	dismissal, discharge
ἀπότομα	suddenly, abruptly/sharply, bluntly
ἄρπάζω - ἄρπαξα - θά ἄρπάξω	to grab, to snatch, to catch
ἀσφαλισμένος, -η, -ο(ν)	secure, insured
βιδώνω	to screw
δέκτης, ὁ	receiver (radio, telegraph, etc.), dial
δηλητήριο, τό	poison
ἐκδίκηση, ἡ (ἐκδίκησις, ἡ)	revenge, vengeance, vindictive- ness/avenge
*ἐρυθρός, -ά, -όν	red
θήκη, ἡ	case, sheath, socket
ικανοποίηση, ἡ	satisfaction
καρδιακός, -ή, -ό(ν)	heart(adj.), cardiac, suffer- ing from a heart disease
καταπίνω - κατάπια - θά καταπιῶ	to swallow, to gulp down
καταραμένος, -η, -ο(ν)	cursed
κατασκοπευτικός, -ή, -ό(ν)	spying, spy(adj.)
καψούλα, ἡ	capsule

κώδικας, ὁ (κώδιξ, ὁ)	code
λάμψη, ἡ	flash, sparkle, glittering, brightness, brilliance
μασῶ, -ᾶς, -ᾷ	to chew
μετάθεση, ἡ (μετάθεσις, ἡ)	transfer (of personnel)
μετανιώνω	see μετανοῶ
μετατίθεμαι	to be transferred (personnel)
μικροσκοπικός, -ῆ, -ό(ν)	microscopic
μικροφίλμ, τό	microfilm
νεκροψία, ἡ	autopsy
παράσιτο, τό	parasite / static (radio)
προδοσία, ἡ	betrayal, treason
προσβολή, ἡ	attack, offensive / offense, insult
σακούλα, ἡ	bag, pouch
σανίδα, ἡ (σανίς, ἡ)	plank, board
σχίζω (σχίζω)	to tear, to split
σουγιάς, ὁ	penknife
σύνδεσμος, ὁ	liaison / conjunction
τακούνι, τό	heel
ταμπακέρα, ἡ	cigarette case
*τεμαχίζω -ομαι	to cut in pieces--to be cut up

τραυλίζω	to stutter, to stammer, to lisp
τρέμω - ἔτρεμα - θά τρέμω	to shiver, to tremble
ὑπέρυθρος, -η(ος), -ο(ν)	infra-red
ὑπογεγραμμένος, -η, -ο(ν)	undersigned, signed
ὑποσυνείδητο(ν), τό	subconscious
"φλάς", τό	flash (of a camera)
φόδρα, ἡ	lining (of clothes)
ὡστόσο	however, nevertheless

## ΕΚΑΤΟΣΤΟ ΔΩΔΕΚΑΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

## ΚΑΤΗΓΟΡΟΥΜΕΝΟΣ ΣΕ ΣΤΡΑΤΟΔΙΚΕΙΟ

Τό κομμάτι αυτό είναι παρμένο απ' τό ἡμερολόγιο τοῦ Ἀλεξάνδρου Ζάννα, πού ἦταν διευθυντής τοῦ Διεθνοῦς Ἐρυθροῦ Σταυροῦ στήν Ἑλλάδα τόν καιρό τῆς κατοχῆς. Τό γραφεῖο του εἶχε ἐπαφή μέ τό Τμήμα Αἰχμαλώτων (ὅπου συγκεντρώνονταν οἱ κατάλογοι τῶν Ἑλλήνων καί Ἀγγλων αἰχμαλώτων) καί κάθε μέρα περνοῦσαν ἀπ' ἐκεῖ ἑκατοντάδες ἄτομα νά μάθουν γιά τούς δικούς τους. Σιγά - σιγά τό γραφεῖο αὐτό ἔγινε τό κέντρο περιθάλψεως καί φυγαδεύσεως Ἀγγλων αἰχμαλώτων. Ἡ δοῶση του ὅμως ἔγινε ἀντιληπτή ἀπ' τίς ἀρχές τῆς κατοχῆς πού τόν συνέλαβαν, μαζί μ' ἕναν Ἀγγλο ἀξιωματικό καί μέ πολλούς ἄλλους Ἕλληνες, καί τόν πέρασαν (μαζί μέ τούς ἄλλους) ἀπό στοατοδικεῖο.

Μόλις ἄρχισε ἡ δίκη ἀποδείχθηκε ὅτι ὁ Πρόεδρος τοῦ Στρατοδικείου κάθε ἄλλο παρά διατεθειμένος ἦταν νά μᾶς ἀκούση καί νά δεχθῆ τίς ἀπολογίες μας. Ζητοῦσε νά τοῦ ἀπαντοῦμε ξερά στίς ἐρωτήσεις του μ' ἕνα "ναί" ἢ ἕνα "ὄχι". Ὁ Ἐπίτροπος (τοῦ Στοατοδικείου) ζήτησε τή θανατική ποινή γιά τόν Ἀγγλο καί τούς περισσότερους Ἕλληνες. Γιά τόν Κουντουριώτη κ' ἔμμεσα ζήτησε καταναγκαστικά ἔργα.

Ἀφοῦ ἀπολογήθηκαν οἱ περισσότεροι ἀπ' τούς κατηγορουμένους, ἦρθε καί ἡ δική μου σειρά. Ἦμουν κουρασμένος καί ἄρρωστος ἐκείνη τήν ἡμέρα καί ἐκνευρισμένος ἀπό διάφορα ἐπεισόδια τῆς φυλακῆς. Ἡ ἐχθρότης τοῦ Προέδρου ἀπέναντί μου ἦταν φανερή. Μέ διέκοπτε σέ κάθε ἀπάντηση καί ἔλεγε ὅτι ἔποπε ἀπλῶς ν' ἀπαντῶ "ναί" ἢ "ὄχι". Ἀποτέλεσμα: Εἶχα ἐκνευρισθῆ, ἡ ἀσθένειά μου χειροτέρευε, κ' ἡ φωνή μου μόλις

ἀκουγόταν. Ὁ διερμηνέας τὰ ἔκανε θάλασσα. "Αλλά ἔλεγα κι' ἄλλα μετέφραζε. Ἡ ἐξέταση κ' ἡ ἀπολογία μου δέν διήρκεσαν παραπάνω ἀπό δέκα λεπτά. Ἴσως καλύτερα ἔτσι γιατί ἦταν γνωστό ὅτι ἡ ἀπόφαση τοῦ δικαστηρίου εἶχε ληφθῆ ἐκ τῶν προτέρων.

Ὁφείλω μενάλῃ εὐγνωμοσύνῃ στόν Σεβασμιώτατο ἐπίσκοπο Καλαβατζῆ ὁ ὁποῖος ἦλθε ὡς μάστιγ ὑπερασπίσεως. Γίμαι βέβαιος πὼς ἡ κατάθεσή του συνετέλεσε πολύ νά μετριάσῃ τήν ἀυστηρότητα τοῦ δικαστηρίου. Στό τέλος, τρεῖς ἀπό τοὺς στρατοδίκας δέχθηκαν τήν πρόταση τοῦ Ἐπιτρόπου νά φανοῦν ἐπιεικεῖς. Ὁ Πρόεδρος κ' ἕνας ταγματάρχης ζήτησαν τήν εἰς θάνατον καταδίκη.

Στίς 18 Φεβρουαρίου βρῆκε ἡ ἀπόφαση τοῦ Ἐπιτροπέου. Ὁ Ἄγγλος καταδικάστηκε εἰς θάνατον δῖς. Ἐπίσης καταδικάστηκαν σέ θάνατο οἱ περισσότεροι Ἕλληνες. Τήν ἐπομένη ὁμως δόθηκε ἀναστολή σέ δύο ἀπ' τοὺς κατηγορουμένους. Ἐγὼ καταδικάστηκα σέ 18 ἔτῶν καί 8 μηνῶν καταναγκαστικά ἔργα. Διάφοροι ἄλλοι σέ μικρότερες ποινές.

READING IN KATHAREVOUSA - TRANSLATION  
 ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ - ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΚΑΤΗΓΟΡΟΥΜΕΝΟΣ ΕΝΩΠΙΟΝ ΣΤΡΑΤΟΔΙΚΕΙΟΥ

Ὁ μόνος Ἰταλός δικηγόρος ὁ ὁποῖος ὠμίλησεν ὠραιότατα κατά τήν δίκην μας ἦτο ὁ ἔφεδρος ὑπολοχαγός Σόρια ὁ ὁποῖος ἀνέλαβε τήν υπεράσπισιν τεσσάρων κατηγορουμένων. Ἰδιαιτέρως υπερησπίσθη ἓνα κατηγορούμενον ὀνομαζόμενον Βασιλειάδην. Παρέστησε τόν καταδότην του ὡς ἀπατεῶνα καί κατέληξεν ὅτι ἦτο ἀνάξιον τοῦ δικαστηρίου νά ἀσχολῆται μέ τόσον ἀσήμαντον ὑπόθεσιν. Ἐπέτυχε νά καταδικασθῆ ὁ Βασιλειάδης εἰς μόνον τριῶν ἐτῶν φυλάκισιν μετ' ἀναστολῆς. Εἰς τήν πραγματικότητα, δηλαδή, τόν ἀθώωσε.

Ἡ περίφημος αὐτή δίκη ἔληξε κατ' αὐτόν τόν τρόπον καί ἐπανήλθαμεν εἰς τάς φυλακάς ὡς κατάδικοι αὐτήν τήν φοράν.

Τό ἱστορικόν τῆς συλλήψεώς μας, τῆς παραπομπῆς μας εἰς στρατοδικεῖον, καί τῆς καταδίκης μας, ἔχουν ὡς ἐξῆς: Μετά τήν εἴσοδον τῶν Δυνάμεων τῆς κατοχῆς εἰς τήν Ἑλλάδα συνεκεντρώθησαν γύρω μου πολλοί οἱ ὁποῖοι ἔκρυπτον Ἕλληνας. Ὡς ἐπί τό πλεῖστον ἦρχοντο κυρίαί καί δεσποινίδες αἱ ὁποῖαι μέ ἐξαιρετικήν ἐπιτηδειότητα καί γενναιότητα περιέθαλπον Ἕλληνας αἰχμαλώτους. Κατά τούς μετριωτέρους ὑπολογισμούς οἱ Ἕλληνοὶ ἀνῆρχοντο τήν ἐποχὴν ἐκείνην εἰς 5,000 - 6,000 εἰς ὅλην τήν Ἑλλάδα. Ἐπρεπε οἱ ἄνδρες αὐτοί νά φύγουν ὅσο τό δυνατόν

γρηγορώτερον πρώτον διότι ἐκινδύνευον νά συλληφθοσν καί δεύ-  
τερον διότι ἡ διατροφή των εἶχε γίνει προβληματική. Ἡ πεῖ-  
να καί αἱ στερήσεις εἶχον ἀρχίσει.

Κατώρθωσα νά ὀργανώσω ὑπηρεσίαν φυγαδεύσεως "Αγγλων καί  
νά φυγαδεύσω πολλούς.



QUESTIONS  
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Μπορεί νά άθωωθῆ ἕνας κατηγορούμενος, ἂν δέν ἔχη καλό δικηγόρο; Ἐξηγήστε.
2. Ὅταν δοθῆ ἀναστολή σέ κάποιον πού καταδικάστηκε γιά κάτι, πηγαίνει στή φυλακή ἢ δέν πηγαίνει; Ἐξηγήστε.
3. Ἐπιτρέπει ὁ δικαστής νά διακόπη κανεῖς τόν κατηγορούμενο τήν ὥρα πού ἀπολογεῖται; Ἐξηγήστε.
4. Γιατί πολλές χῶρες ἔχουν καταργήσει τή θανατική ποινή; Νομίζετε πώς ἡ θανατική ποινή συντελεῖ νά ἐλαττώνονται τά ἔγκλήματα; Ἐσεῖς τί γνώμη ἔχετε ἐπάνω σ' αὐτό τό θέμα, καί γιατί;
5. Ἐξηγήστε γιά ποιούς λόγους μπορεῖ νά φανῆ ἐπιεικής ὁ δικαστής ἀπέναντι σ' ἕναν κατηγορούμενο.
6. Νομίζετε πώς πρέπει νά φέωνται μέ αὐστηρότητα οἱ γονεῖς ἀπέναντι στά παιδιά τους ἢ πρέπει νά εἶναι ἐπιεικεῖς; Γιατί;
7. Εἶναι αὐστηρή ποινή τά καταναγκαστικά ἔργα; Εἶναι ἀλήθεια πώς σέ μερικές πολιτεῖες ἔχουν δεμένους τούς καταδίκους μέ ἀλυσίδες τήν ὥρα πού δουλεύουν στά καταναγκαστικά ἔργα;
8. Πότε λέμε ἕνα μάρτυρα "μάρτυρα ὑπερασπίσεως". Ὅταν καταθέτῃ ἐναντίον τοῦ κατηγορουμένου ἢ ὑπέρ αὐτοῦ; Ἐξηγήστε.
9. Νομίζετε πώς τά στρατοδικεῖα ἐπιβάλλουν αὐστηρότερες ποινές ἀπ'τά πολιτικά δικαστήρια; Ἐξηγήστε γιατί ἔχετε τή γνώμη πού διατυπώσατε.

10. Σέ πολλές χῶρες τοῦ κόσμου μιά ἀπό τίς ποινές που ἐπιβάλλονται εἶναι καί ἡ στέρησις τῶν πολιτικῶν δικαιωμάτων μετά τήν ἀπόλυση τοῦ καταδίκου ἀπό τή φυλακή. Γιατί θεωρεῖται ἡ ποινή αὐτή αὐστηρή; Τί ἐννοεῖτε μέ τή φράση "στέρησις τῶν πολιτικῶν δικαιωμάτων";
11. Γιατί θεωροῦν οἱ περισσότεροί ἄνθρωποι, σ' ὅλες σχεδόν τίς χῶρες τοῦ κόσμου, μιά ἀπό τίς πρῶτες ὑποχρεώσεις τοῦ πολίτη τήν ὑπεράσπιση τῆς πατρίδας του; Ἐξηγήστε.
12. Γοιός δικηγόρος ἀνέλαβε τήν ὑπεράσπιση τοῦ κατηγορουμένου;
13. Ὑπάρχουν περιπτώσεις πού ἐπιβλήθηκε ἡ ποινή τοῦ θανάτου σέ κάποιον πού δέν εἶχε κάνει τό ἔγκλημα; Ὄταν ἀποδειχθῆ τό λάθος μετά τήν ἐκτέλεση, πῶς μπορεῖ νά δείξῃ τή μετανοιά της ἡ πολιτεία;
14. Ἄν δέν ὑπῆρχαν καταδότες, θά γινόταν τόσο πολλές συλλήψεις κακοποιῶν; Πῶς βοηθοῦν οἱ καταδότες τήν ἀστυνομία; Ἐξηγήστε.
15. Εἶναι πάντα τά μέλη τοῦ Στρατοδικείου ἀξιωματικοί; Ἀπό πόσα μέλη (ἀπό πόσους στρατοδίκες) μπορεῖ νά ἀποτελεῖται ἓνα στρατοδικεῖο;
16. Γιατί θεωρεῖται ἔγκλημα ἡ συνάδευσις φυλακισμένων ἢ αἰχμαλώτων;
17. Πόσα ἑκατομμύρια ἀνθρώπους περιέβαλε ἡ Ἀμερική μετά τόν πόλεμο; Πῶς ὀνομαζόταν ὁ μέγας Ἀμερικανός στρατηγός καί διπλωμάτης πού συνέδεσε τ' ὄνομά του μέ τή θουμᾶσια αὐτή ἐργασία;

18. Πόσα εκατομμύρια άνεργους περιθάλλει σήμερα ἡ κυβέρνησις; Πόσα στά εκατό τοῦ πληθυσμοῦ ἔχουν ἀνάγκη ἀπό τέτοια περι-θαλψῆ;
19. Ὁ τίτλος "Σαβασμιώτατε" εἶναι τίτλος τοῦ στρατοῦ ἢ τῆς ἐκκλησίας; Ἐχουν μικρό ἢ μεγάλο βαθμό αὐτοί πού ἔχουν αὐτό τόν τίτλο;
20. Ποιός μετέφρασε τήν Καινή Διαθήκη ἀπ'τά ἑλληνικά στά ἀγ-νλικά; Γιατί εἶχε γραφῆ στά ἑλληνικά ἢ Καινή Διαθήκη;
21. Ποιός ξέρει τό ἱστορικόν τῆς ὑποθέσεως τῆς εἰσόδου τῆς Ἀμερικῆς στό δεύτερο παγκόσμιον πόλεμο;
22. Μέ τί ἀσχολοῦνται οἱ περισσότεροι κάτοικοι τῶν μικρῶν ἑλληνικῶν νησιῶν; Μέ τί ἀσχολοῦνται οἱ περισσότεροι κά-τοικοι τῶν ἑλληνικῶν βουνῶν;
23. Ὅταν λέμε πῶς κάποιος εἶναι ἀνάξιος γιά κάποια δουλειά, τί ἐννοοῦμε;
24. Τί νοοῦν συνήθως οἱ ἄνθρωποι στά ἡμερολόγια τους; Σᾶς ἀρέσει νά διαβάζετε ἡμερολόγια γνωστῶν ἀνθρώπων;
25. Πληρώνουν πολλά λεφτά γιά τήν διατροφή τῶν πρώην συζύγων τους πολλοί ἄνδρες σήμερα; Πότε πληρώνει κανείς "δια-τροφή";
26. Ἐκνευρίζετε εὐκόλα; Τί σᾶς κάνει νά ἐκνευρίζετε; Εἶναι κανείς ἤρεμος ὅταν εἶναι ἐκνευρισμένος;
27. Ποιά ἡ διαφορά μεταξύ ἑνός μονίμου ἀξιωματικοῦ καί ἑνός ἐφέδρου; Ἐξηγήστε.

28. Ὁ ἐπίτροπος (ἢ βασιλικὸς ἐπίτροπος) ἑνὸς στρατοδικείου πῶς θὰ ὀνομαζόταν σὲ πολιτικὸ δικαστήριον;
29. Γιατί συνηθίζεται στὰ περισσότερα δικαστήρια τοῦ κόσμου νὰ σηκώνεται ὄρθιος ὁ κατηγορούμενος ὅταν πρόκειται ν' ἀκούσῃ τὴν ἀπόφασιν ἢ τὴν καταδίκη του;
30. Σὰς ἀρέσει νὰ διαβάζετε συγγράμματα μὲ πολλές παραπομπές; Ἐξηγήστε.
31. Ἔχετε καταθέσεις στὴν τράπεζα; Ἔχουν πολλοὶ ἄνθρωποι καταθέσεις; Πόσα στὰ ἑκατὸ τόκο δίδουν οἱ τράπεζες στὶς καταθέσεις;
32. Ὅταν λέμε πὼς ἡ ἐπιτυχία μιᾶς ἐπιχειρήσεως εἶναι προβληματικὴ, τί ἐννοοῦμε;
33. Γιατί γράφουν τὰ ριφλῖα τῆς γεωγραφίας τὼς ἢ θάλασσα μεταλλάσσει τὸ κούρο ἢ τὴ ζέστη τῶν παραθαλασσίων περιοχῶν;
34. Χρειάζεται ἐπιτηδειότητα γιὰ νὰ κἀνῃ κανεὶς μερικὲς πολὺ λεπτές δουλειές, ὅπως π.χ. τὴ δουλειὰ τοῦ ὀδοντιάτρου ἢ τοῦ χειρουργοῦ. Ἐξηγήστε.
35. Πόσες ἑκατοντάδες κάνουν μιὰ χιλιάδα; Πόσες μονάδες ἔχει ἡ ἑκατοντάδα;
36. Νομίζετε πὼς ὑπάρχουν περισσότεροι ἀπατεῶνες σήμερον ἀπὸ ὅ,τι ὑπῆρχαν στὸ παρελθόν; Γιατί;
37. Ὅταν κρίνουν ἕνα στρατηγὸν "ἀνάξιον" νὰ διοικῆ πῶς τὸν τιμωροῦν;
38. Ποιὸς πολιτικὸς ἔδειξε μεγάλη γενναιότητα στὸν δεῦτερον παγκόσμιον πόλεμον;

39. Γιατί δείχνουν οι περισσότεροι άνθρωποι μεγάλο σεβασμό στους επiscopούς; Ποιος έχει ανώτερο βαθμό στην εκκλησία, ο επiscopός ή ο ιερέας;
40. Άσχολεῖστε με τή μουσική; Με τί σας άρέσει να άσχοληστε τις ελεύθερες ώρες σας;
41. Οι θρησκευτες που πιστεύουν στην άθανασία της ψυχής τί άκοιβώς πιστεύουν; Έξηγηστε.
42. Ποιό άσχολοῦνται κυρίως με θέματα ήθικής; Γιατί πρέπει να ενδιαφέρουν ελο τον κόσμο αυτά τά θέματα;
43. Ποιό έχουν περισσότερες οικογενειακές υποχρεώσεις, αυτοί που έχουν πολλά παιδιά ή αυτοί που δέν έχουν παιδιά;
44. Τί ποινή επιβάλλουν συνήθως τά δικαστήρια, αν κρίνουν κάποιον ένοχο φόνου;
45. Τί μέσα χρησιμοποιεῦν διάφοροι κακοποισί σήμερα για να διαφθείρουν τους νέους;

## INTERPETATION

## ΠΡΟΦΟΡΙΚΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

The Citizen and the Law

Very few trials in history reverberated through the ages the way Socrates' trial and conviction did. He was a seeker after truth and gathered around him some of the brightest men of his period. His following, and his questioning of all pet ideas, infuriated many of his fellow citizens some of whom accused him of impiety and of "corrupting" the young. Socrates, instead of fleeing the city as his accusers had expected, remained to answer the charges. He was found guilty and was sentenced to death. His death sentence was carried out a month after his conviction. Normally, condemned prisoners were executed within a day or two of their conviction. In the case of Socrates, however, it happened that an Athenian sacred ship was on a sacred pilgrimage to the island of Delos and -- according to an old custom -- no executions were carried out during that period. He stayed in prison for a month, discussing with his disciples philosophical questions to his last hour. The dialogue CRITO, excerpts from which are given below, was written by Plato. It tells of Crito's efforts to help Socrates escape from prison two or three days before he was given the hemlock. In it Socrates gives his views on a citizen's primary duty to obey his country's laws.

## Socrates

1. You haven't told me why you came at such an early hour, Crito.
2. What? Has the ship come from Delos, on the arrival of which I am to die?

## Crito

1. I came to bring you a message which is sad and painful. Not, as I believe, to yourself but to all of us who are your friends. And, saddest of all, to me.
2. No, the ship has not actually arrived, but it will probably be here today... Therefore, tomorrow Socrates, will be your last day.

3. Very well, Crito. If such is the will of God, I am willing. But I believe there will be a delay of a day.
4. I will tell you. I am to die on the day after the arrival of the ship.
5. But I do not think the ship will arrive until tomorrow. I gather this from a dream I just had.
6. It was a woman who said, "You will die on the third day".
7. Dear friend, I value your zeal... But I am, and always have been, a person guided by reason. Shall we say that not life, but the good life is to be chiefly valued?
8. And a good life is equivalent to a just and honorable one?
9. Tell me then, whether you agree, that neither injury, nor revenge, nor paying evil with evil is ever right? ...Should a man do what he admits to be right, or should he betray the right?
3. Why do you think so.
4. Yes, that is what the authorities say.
5. And what was the dream?
6. What a strange dream!... But, dear Socrates, I beg you, once more, take my advice and escape. If you die, not only will I lose a friend, but people will say I valued money more than the life of a friend... My money, which is plentiful, is at your disposal. And there are many others who are willing to give money to help you escape.
7. Yes, of course.
8. Yes, it is.
9. He should do what he thinks is right.

10. If this is true, what is the application of the principle? If I leave the prison against the will of the Athenians, do I not desert the principles we agree to be just? What do you say?
10. I cannot tell, because I don't know.
11. Then, consider the matter this way. Imagine that I am to flee and the laws and the government come and interrogate me. "Tell us, Socrates, they say, "what are you up to? Aren't you about to overthrow the state and the laws? Do you suppose a State can exist in which the decisions of law have no power, but can be trampled upon by any individual?.... And because we think right to destroy you, do you think you have any right to destroy us in return?.... And whether in battle or in a court of law (a citizen) must do what his city and his country order him." Do the laws speak truly, or not?
11. I think that they do.
12. The laws furthermore would say: "Now you depart innocent, a sufferer but not a doer of evil, a victim not of the laws, but of men. But if you return evil for evil then you will have done your best to destroy us. Have you anything to say?"
12. I have nothing to say, Socrates.



